

Istruzioni d'uso



Lavabicchieri FV 28 GIO

Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza



1

Indice

1	Indice	2
2	Conformità e certificazioni	2
3	Trasporto, consegna, dimensioni	2
4	Suggerimenti di sicurezza generali	3
5	Montaggio, prima messa in esercizio	4
6	Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio	8
7	Documentazione	10
8	Appendice	10

2

Conformità e certificazioni

Vedi la separata dichiarazione di conformità-CE.

3

Trasporto, consegna, dimensioni

3.1 Trasporto

- Rispettare eventuali suggerimenti di trasporto sull'imballaggio.
- Eseguire il trasporto con precauzioni.
- Disimballare la macchina di lavaggio.
- Verificare la completezza della consegna controllando subito la bolletta di consegna.
- Verificare l'intera consegna per vedere se ci sono danni di trasporto.
- Danni di trasporto si devono subito denunciare per iscritto: al trasportatore, all'assicurazione e alla casa costruttrice – MEIKO.



Macchine danneggiate non si devono assolutamente mettere in funzione.

3.2 Misure, dati tecnici, indicazioni d'installazione

Vedi scheda tecnica allegata.

4

Suggerimenti di sicurezza generali

La lavabicchieri é esclusivamente destinata al suo uso determinato, cioè per lavare le stoviglie, posate e bicchieri.



Per garantire un'esercizio perfetto e sicuro della macchina di lavaggio si devono conoscere e rispettare accuratamente le istruzioni d'uso.

4.1 Spiegazioni dei simboli dei suggerimenti di sicurezza

In questa istruzione d'uso sono usati i seguenti simboli come suggerimenti di sicurezza importanti per l'utente.

I suggerimenti di sicurezza, in particolar modo gli avvertimenti si devono rispettare e seguire a tutti i costi.



Avvertimento: indica possibili pericoli per persone, specialmente pericoli d'ordine elettrici.



Attenzione: indica al rischio di elementi del sistema o al possibile rischio di danni alla funzionalità.



Vietata l'acqua a spruzzo: indica che é vietato spruzzare l'acqua ad alta pressione.



Pericolo d'esplosione: indica ad un possibile pericolo d'esplosione.



Acqua non potabile: L'acqua non é acqua potabile! Non é escluso il pericolo di danno alla salute se si beve l'acqua.



Pericolo di bruciature: indica possibili pericoli tramite superfici bollenti o medium caldo.



Pericolo di schiacciamento: indicazione al pericolo attraverso elementi della macchina che si muovono.



Suggerimento: include per l'utente importanti informazioni supplementari del sistema o parti del sistema e offre ulteriori consigli.



Simbolo istruttivo: indica passi istruttivi per l'esecuzione di un procedimento.

4.2 Condizioni d'esercizio

Viene premesso che la progettazione della macchina, montaggio, installazione, messa in funzione, lavori di manutenzione e di riparazioni, siano fatte da personale sufficientemente addestrato e che il loro lavoro sia esaminato da personale specializzato.

Le indicazioni sulla targhetta della macchina devono corrispondere con il disegno d'installazione e con le condizioni d'allacciamento a cura del committente.

Premesse a cura del cliente:

- ☐ Luogo di deposito e di montaggio sicuro dal gelo
- ☐ Allacciamento elettrico secondo disegno di montaggio
- ☐ Allacciamento acqua fresca secondo disegno di montaggio
- ☐ Allacciamento acqua di scarico secondo disegno di montaggio

4.2.1 Richieste al luogo di montaggio

- Il luogo di deposito e di montaggio deve essere sempre protetto dal gelo.

La macchina è protetta contro il gelo solo nella condizione di consegna o con particolari optional (scarico-gelo). Il montaggio della macchina in condizioni di temperature ambientali sotto 0°C può comportare danni ai componenti che portano acqua (pompa, elettrovalvola, boiler, ecc. ...).



5

Montaggio, prima messa in esercizio

5.1 Installazione della macchina di lavaggio

La scheda tecnica allegata, indica i valori di allacciamento e di consumo della lavastoviglie e lavabicchieri.

Dallo sportello della macchina di lavaggio possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Si devono prendere provvedimenti protettivi per evitare il gonfiarsi dei mobili, situati direttamente vicino allo sportello.

Su richiesta mettiamo a Vostra disposizione un tecnico della rappresentanza MEIKO per l'installazione della macchina di lavaggio. Installerà la macchina di lavaggio al posto predisposto e monterà anche eventuali tavoli d'appoggio.

Procedura per l'installazione di una lavastoviglie e lavabicchieri:

- Mettere a livello la macchina sia per largo che per lungo tramite un livello a bolla d'acqua.
- Livellare eventuali irregolarità del pavimento spostando i piedini regolabili.
- Rendere ermetici i collegamenti dei tavoli d'appoggio con materiali resistenti ai detergenti (per esempio silicone).





5.2 Premesse per l'allacciamento elettrico

L'allacciamento elettrico della macchina può essere fatto solo da personale specializzato in armonia alla norma DIN EN 50110-1.

Per l'allacciamento il cliente deve garantire le seguenti premesse:

- Mettere a disposizione la giusta tensione e corrente.
- Installare la linea elettrica di alimentazione con fusibili e interruttore generale secondo le normative.
- Macchine di lavaggio con allacciamento fisso devono essere collegate con potenziale libero.
- In caso di conduzione neutrale (N) senza messa a terra, si deve prevedere un interruttore generale a 4 poli per corrente trifase.
- Per l'allacciamento trifase usare una morsettiera d'allacciamento rete con 5-poli (L1, L2, L3, N, PE).
- In caso di rete elettrica senza conduzione neutrale(N): per l'allacciamento trifase si deve prevedere una morsettiera d'allacciamento rete con 4-poli (L1, L2, L3, PE).
- Colori del conduttore: conduttori di corrente L1 = nero/1, L2 = marrone/2, L3 = nero/3, conduttore neutrale N = blu/4, conduttore di protezione PE = giallo-verde



Le disposizioni di sicurezza come anche l'allacciamento del potenziale libero si devono collegare secondo le normative DIN VDE 0100, parte 540 e secondo le leggi vigenti sul posto di installazione della macchina.

Altri consumatori non si possono proteggere insieme alla lavastoviglie e lavabicchieri.

- Tutte le viti di fissaggio di conduttori elettrici si devono restringere prima della messa in esercizio.



Lo schema elettrico si trova dietro la lamiera frontale della lavastoviglie e lavabicchieri. Lo schema elettrico deve rimanere nella macchina di lavaggio.

5.3 Premesse all'allacciamento dell'acqua fresca

La macchina possiede il marchio DVGW e non è necessaria un'ulteriore sicurezza nella conduzione dell'acqua.

- Allacciamenti alla rete dell'acqua sono da eseguire secondo le normative DIN 1988 parti 1-8 oppure EN 1717, DVGW-foglio operativo W 507, o secondo le leggi vigenti sul posto.



La pressione dell'acqua fresca dell'allacciamento deve avere minimo 2,5 bar prima del kit d'allacciamento. La pressione massima non deve superare i 5 bar.

- Se la pressione d'acqua non è garantita, si deve installare una pompa d'aumento pressione per aumentare o un riduttore di pressione per ridurre la pressione.

Montaggio, prima messa in esercizio

- Si deve garantire che non entri attraverso la rete dell'acqua fresca, a cura del committente, alcuna sostanza metallica. Lo stesso vale per l'entrata di altri elementi metallici, come per esempio: schegge di rame. Sul disegno di montaggio si trovano riferimenti appropriati. A questo riguardo si devono prendere provvedimenti appropriati.
- Per proteggere l'elettrovalvola, montare un filtro depuratore nell'entrata dell'acqua fresca.

5.4 Premesse all'allacciamento dell'acqua di scarico

- Installare nella conduzione dell'acqua di scarico un sifone quale dispositivo di chiusura di odori, nel caso che non è installato già nella macchina (Vedi suggerimenti riportati sul disegno di montaggio / scheda tecnica).
- Inoltre si deve considerare che in base all'uso della macchina si deve prevedere, se necessario, un dispositivo di separazioni dei grassi.

5.5 Corretto uso operativo



La macchina può essere usata solamente sotto sorveglianza del personale addestrato.

La temperatura dell'acqua nella vasca di lavaggio è di 58-60°C.



Questo comporta che anche le stoviglie e tutte le componenti di lamiera della macchina che sono venute in contatto con quest'acqua raggiungono questa temperatura. Per favore usare cautela per evitare inconvenienti.

Durante il programma di lavaggio lo sportello della macchina si può aprire solo attentamente per il fatto che c'è il pericolo che spruzzi fuori dell'acqua.

5.5.1 Interruttore d'emergenza

- Disinserire l'interruttore principale a cura del committente, in posizione OFF o disinserire il fusibile principale a cura del committente.

5.6 Personale autorizzato/operatori



Per l'utilizzo della lavastoviglie e lavabicchieri sono premessi due gruppi di personale autorizzato:

1. Un tecnico del costruttore della MEIKO o della rappresentanza-MEIKO, un installatore di un rivenditore specializzato: è un tecnico qualificato che possiede ottima conoscenza della macchina.
2. Operatore – possiede una basilare conoscenza della macchina (l'utente è costretto all'istruzione dell'operatore addetto al lavaggio).

Compiti dell'utente nei confronti del personale autorizzato

- ☐ I responsabili per la sicurezza devono garantire a tutti i costi, che solo persone qualificate possano eseguire lavori d'allacciamento, di regolazione o di manutenzione alla macchina aperta.
- ☐ Si intendono persone qualificate, coloro che in base alla loro istruzione, mestiere, esperienza oppure tramite addestramento o anche attraverso la loro conoscenza su normative vigenti, regolamenti, leggi anti-infortunio e condizioni dell'impianto, siano state autorizzate dal responsabile della sicurezza su personale e impianti, ad eseguire simili lavori.
- ☐ Coloro che sono responsabili della sicurezza hanno l'obbligo nei confronti del personale autorizzato a istruirli riguardo all'uso e ai suggerimenti di sicurezza della macchina.
- ☐ Si deve garantire che entrambi i gruppi autorizzati ad operare abbiano per qualsiasi lavoro a disposizione questa istruzione d'uso allegata, come anche nel caso del servizio d'assistenza tecnico la rispettiva documentazione, e che rispettino il contenuto allo scopo di evitare pericoli e danni.

5.7 Chimica per l'esercizio della macchina



Si possono usare solamente detergenti e brillantanti che sono idonei per lavastoviglie industriali. Informazioni al riguardo si ricevono dal fornitore di tali prodotti chimici.

In caso si usino prodotti non idonei la vita dei dosatori si riduce notevolmente.

Le indicazioni e normative del fornitore sulla confezione si devono assolutamente rispettare.

Detergenti e brillantanti possono nuocere alla salute se non sono usati secondo il loro scopo determinato. Rispettare le indicazioni del fornitore del prodotto, scritte sui recipienti stessi e le schede di sicurezza incluse del fornitore.

Nell'uso di prodotti per la decalcificazione si devono rispettare assolutamente i suggerimenti per l'uso e per la sicurezza di tali prodotti. Dopodiché si devono eliminare alla perfezione tutte le tracce del prodotto dalla macchina, per il fatto che solo dei resti della sostanza possono distruggere componenti in plastica e materiale di guarnizioni.

5.8 Comportamento ecologico, disposizioni per lo smaltimento

Macchine in ritiro si devono – per escludere futuri incidenti - subito mettere fuoriuso.

- Disinserire l'interruttore principale a cura del committente, in posizione OFF o disinserire il fusibile principale a cura del committente.



Ora si può smaltire l'impianto suddividendo i materiali per un possibile riciclaggio. (acciaio inossidabile, plastiche, ecc. ...).



Suggerimenti basilari per la macchina di lavaggio

La macchina di lavaggio é un prodotto costruito con la tecnologia alla-vanguardia. Offre sicurezza di funzionamento.

Dalla macchina di lavaggio possono partire pericoli se viene utilizzata da personale non idoneo in modo o per uso non determinato.

Responsabilità

In caso di danni alla macchina e ad altri oggetti causati per errori di uso o per il non avere seguite le istruzioni d'uso si perdono tutti i diritti di garanzia, e non ci assumiamo nessuna responsabilità.

Modifiche alla macchina di lavaggio, in particolar modo modifiche tecniche senza il permesso, messo per iscritto, della casa costruttrice MEIKO e da personale non autorizzato comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia e svanisce la responsabilità sul prodotto.

6.1 Descrizione generale della macchina di lavaggio

6.1.1 Esecuzione

Macchina con cestello quadrato con cestello fisso

6.1.2 Principio di lavaggio

La macchina lavora con un ciclo di lavaggio e un ciclo di risciacquo.

Il regolatore di temperatura mantiene la temperatura di lavaggio regolata. Una pompa di lavaggio fa circolare l'acqua dalla vasca di lavaggio e viene gettata attraverso il sistema di ugelli sulle stoviglie.

Il getto d'acqua casca sulle stoviglie da una direzione che si cambia continuamente. In questo modo si garantisce un risultato di lavaggio regolare.

Dopo il lavaggio segue il risciacquo con acqua fresca. Le stoviglie vengono sciacquate attraverso un sistema di ugelli separato con acqua fresca riscaldata a 80-83 °C per le stoviglie, mentre a 65°C per i bicchieri. L'acqua di risciacquo ha anche l'effetto oltre al risciacquo di dare alle stoviglie la temperatura che favorisce il processo dell'asciugatura e rigenera l'acqua di lavaggio. In questa maniera l'insudiciamento dell'acqua verrà rallentato.

6.1.3 Dosatore di detergente

Il dosatore di detergente serve per il dosaggio automatico di detergenti liquidi e alcalini nella liscivia di lavaggio.

Il detergente viene condotto attraverso un tubicino di gomma dal recipiente di detergente nella vasca di lavaggio.

Il dosatore è autoaspirante.

La dosatura avviene a ogni ciclo di riempimento e all'inizio di ogni programma attraverso un comando a tempo.



Di regola un dosaggio di 2 ml di detergente per ogni litro d'acqua nella vasca di lavaggio è la concentrazione giusta. Il dosaggio può aumentare fino a 5 ml/litro o diminuire fino a ca. 1 ml/litro in base alla qualità dell'acqua, stoviglie, e grado di sporco dello stoviglie.

6.1.4 Dosatore di brillantante

Il dosatore di brillantante serve per il dosaggio automatico di brillantanti liquidi e acidi nell'acqua fresca.

Il brillantante viene condotto attraverso un tubicino di gomma dal recipiente di brillantante nella conduzione di acqua fresca.

Il dosatore è autoaspirante.

La dosatura avviene durante ogni ciclo di riempimento.



Il dosaggio giusto crea un film d'acqua regolare.

Se il dosaggio è alto, si creano bollicine e strisce, questo significa abbassare la dosatura.

Se il dosaggio è basso, rimangono gocce d'acqua sullo stoviglie, questo significa aumentare la dosatura.

Le istruzioni d'uso e di regolazione dei dosatori si trovano in allegato nelle "istruzioni di servizio d'assistenza".

6.2 Uso non permesso



Non è permesso di lavare la macchina di lavaggio e in particolar modo il quadro elettrico e altri componenti elettrotecnici, con apparecchi ad alta pressione o a getto di vapore.



È vietato gettare dissolventi o altre sostanze infiammabili nell'interno della macchina, altrimenti c'è pericolo di esplosione.



L'acqua nella vasca della macchina non è acqua potabile! Non usate l'acqua della vasca di lavaggio per la preparazione di cibi o per bere!



Non sedersi o salire sullo sportello aperto e non mettere nemmeno pesi pesanti. La lavastoviglie potrebbe capovolgersi!

Durante il programma di lavaggio lo sportello della macchina si può aprire solo attentamente per il fatto che c'è il pericolo che spruzzi fuori dell'acqua.



L'impiego di spugne metalliche per il prelavaggio o lavaggio delle stoviglie si devono assolutamente evitare.

Non si possono lavare stoviglie di metallo che non sono di acciaio inossidabile al cromo nickel.

Si deve garantire che non entrino elementi metallici (in particolar modo ferro, lamiera bianca, rame).

La macchina non può essere usata per l'introduzione di altre acque nella rete di scarico (Attenzione: rischio di corrosione o d'intasamento).

Per la pulizia delle superfici di acciaio inossidabile si devono usare solamente prodotti idonei. Questi prodotti non devono attaccare il materiale non possono creare particolari strati sulla superficie e non possono causare dei scolorimenti.

i**6.3 Emissioni**

- ☐ Valore d'emissione in attinenza al posto di lavoro: $L_{pA} \leq 70$ dB
- ☐ Vapore acqueo

Dallo sportello della macchina di lavaggio possono fuoriuscire piccole quantità di vapore. Si devono prendere provvedimenti protettivi per evitare il gonfiarsi dei mobili situati direttamente vicino allo sportello.

6.4 Dati sulla fornitura elettrica ed idraulica

Dati tecnici: disegno di montaggio

7**Documentazione**

Disegno di montaggio / scheda tecnica

Schema elettrico, istruzione di programmazione corta

i

L'istruzione di servizio è parte consistente dell'istruzione d'uso e deve rimanere insieme allo schema elettrico nella macchina di lavaggio.

8**Appendice****8.1 Nome e indirizzo del costruttore**

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

Telefon: 0049 / 781 / 203 - 0

Telefax: 0049 / 781 / 203 - 1179

www.meiko.de

e-mail: info@meiko.de

Istruzioni d'uso



Lavabicchieri FV 28 GIO

Istruzioni d'uso



1

Indice

1	Indice	2
2	Operazione	2
3	Mettere la macchina fuori servizio	5
4	Lavori di cura e mantenimento	5
5	Guasti di funzionamento	7
6	Appendice	7

2

Operazione



La macchina di lavaggio non può essere usata senza accurata conoscenza del documento „Suggerimenti generali e suggerimenti di sicurezza“. Un'esercizio non corretto può avere la conseguenza di danni fisici e materiali.

2.1 Tastiera di comando

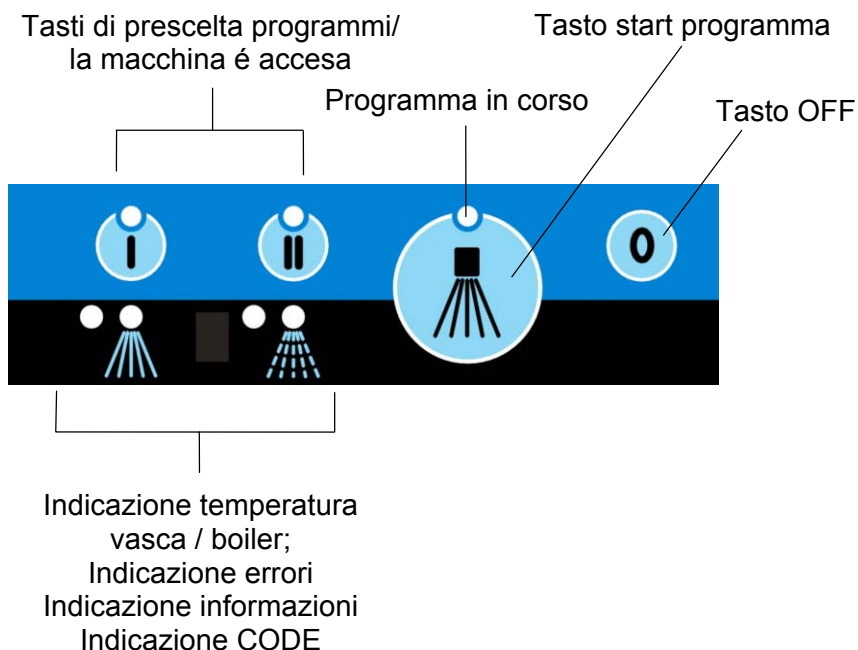


Illustrazione 1; Tastiera di comando

Tasto / Indicazione	Significato
	Programma normale - programma di lavaggio I
	Programma intensivo - programma di lavaggio II
	Temperatura di lavaggio
	Temperatura di risciacquo
	Start programma Svuotamento vasca Programma di autopulizia
	Spegnere la macchina / Interrompere il programma

Tabella 1; Coordinazione tasti programma / stoviglie

2.2 Preparazione al lavaggio e al risciacquo



Per ogni messa in esercizio si devono fare i seguenti lavori, di seguito descritti:

- Aprire lo sportello.
- Inserire il filtro di lavaggio e la valvola di scarico.
- Chiudere lo sportello.



Pericolo di schiacciamento!

Chiudere lo sportello con tutte due le mani!



- La macchina di lavaggio si avvia premendo un tasto di prescelta programma.

Durante la fase di riempimento e riscaldamento la spia luminosa sopra il tasto di prescelta premuto lampeggia. Appena la spia luminosa è illuminata di continuo la macchina è pronta al funzionamento.

Il tempo necessario finché la macchina è pronta al funzionamento dipende dalla temperatura dell'acqua della rete e della potenza del boiler e del riscaldamento.

In caso di allacciamento ad acqua fredda dura circa 25 minuti.

2.3 Dosatura automatica

Il detergente e brillantante necessario viene automaticamente condotto attraverso dosatori comandati elettronicamente nella vasca di lavaggio o nel boiler. La dosatura procede automaticamente in base alla necessità nel processo di lavaggio.



Se si usano prodotti non adatti la vita dei dosatori si accorcia in modo considerevole.

Per questo motivo suggeriamo che il detergente abbia un valore-pH superiore a 7 e il brillantante un valore-pH tra 7 e 2.



2.4 Operazioni durante il lavaggio e il risciacquo

Nell'inserire le stoviglie nei cestelli si devono rispettare alcuni aspetti basilari:

- Tutti i recipienti vuoti si devono inserire **a testa in giù**. Altrimenti l'acqua di lavaggio non può uscire e quindi non sarà possibile un lavaggio e un'asciugatura brillante.
- Piatti, vassoi e grandi piatti devono stare sempre **inclinati** nel cestello. La superficie interna deve indicare all'insù.
- Se si usano cestelli per le posate si deve stare attenti che le posate stiano sempre con il manico all'ingiù.
- In ogni cestello per le posate si deve prestare attenzione che le posate sono inserite **miste** sia cucchiaini, forchette o coltelli. Posate dello stesso tipo si poggiano troppo vicine l'una all'altra.
- Non si deve nemmeno **esagerare nella quantità** di posate che si inseriscono in un cestello di posate.
- Non inserire stoviglie **una sopra l'altra** nel cestello. Il contatto diretto della liscivia sarà difficoltoso ad arrivare dappertutto e il tempo di lavaggio si allunga di molto. È più economico un lavaggio corto con cestelli non strapieni.

2.4.1 Start del ciclo di lavaggio

Tasto Start programma



- Inserire le stoviglie nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina e centrare correttamente sul dispositivo porta-cestello.
- Chiudere lo sportello.
- Premere il tasto „start programma“.

La macchina ora lava e risciacqua automaticamente e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo. Lo svolgimento del programma viene indicato tramite la spia luminosa sul tasto start programma.



La durata del lavaggio può differire dalla durata del tempo regolato, se la potenza del riscaldamento boiler non è sufficiente a riscaldare l'acqua fresca della rete alla temperatura regolata del boiler, durante il tempo di durata del programma. In questo caso viene attivato automaticamente il prolungamento della durata di lavaggio.

2.4.2 Rimuovere le stoviglie

- Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire lo sportello e rimuovere il cestello.

3

Tasto OFF



Tasto Start programma

**Mettere la macchina fuori servizio**

- Premere il tasto „0“ (Tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina è fuori esercizio.
- Tirare la valvola di scarico.

Macchina senza pompa di scarico:

- Dopo lo svuotamento della vasca, premendo il tasto start programma l'interno della vasca viene sciacquato con acqua calda.

Macchina con pompa di scarico incorporata:

- Per svuotare la vasca premere il tasto „start programma“.
- Dopo lo svuotamento della vasca l'interno della vasca viene sciacquato con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si disattiva da sola.

4**Lavori di cura e mantenimento****4.1 Cura, generalità**

La macchina di lavaggio è concepita per ridurre al minimo il lavoro di pulizia, cura e manutenzione.

Per una funzionalità fidata, sicura e continua della macchina di lavaggio, ma anche per garantire un'igiene e pulizia perfetta, è necessario un'accurato lavoro di cura e mantenimento.

Per semplificare l'impegno si può richiedere un contratto di manutenzione presso la nostra filiale o rappresentanza.

Interventi non corretti, l'uso di ricambi non rilasciati e lavori di riparazioni da personale non qualificato mettono in pericolo il personale operativo e la macchina comporta la perdita completa di tutti i diritti di garanzia del costruttore.

4.2 Riempire il detergente

Esistono due tipi di contenitori per il detergente:

Contenitore incorporato

Il recipiente del detergente è bianco trasparente ed è situato nella lamiera frontale nella parte inferiore della macchina. Ribaltando il recipiente si può aprire il coperchio.

- Riempire il contenitore con l'iscrizione „detergente“, se è vuoto.

Contenitore esterno

Il recipiente del detergente si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

- Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il recipiente con un nuovo contenitore pieno.

Si possono usare solo detersivi alcalici (pH > 7), che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.



Mettere la macchina fuori servizio

4.3 Riempire il brillantante

Esistono due tipi di contenitori per il brillantante:

Contenitore incorporato

Il recipiente del brillantante è blu trasparente ed è situato nella lamiera frontale nella parte inferiore della macchina. Ribaltando il recipiente si può aprire il coperchio.

- Riempire il contenitore con l'iscrizione „brillantante“, se è vuoto.

Contenitore esterno

Il recipiente del brillantante si trova nelle vicinanze immediate della macchina di lavaggio.

- Verificare il livello del contenitore e se necessario sostituire il recipiente con un nuovo contenitore pieno.



Si possono usare solo brillantanti (pH > 7), che non schiumano e che sono indicati per lavastoviglie industriali.

4.4 Pulizia

Dopo lo svuotamento della vasca di lavaggio procedere come segue:

- Consigliamo di pulire con una spazzola i residui di cibi rimasti attaccati alla vasca e ai filtri.
- Sugeriamo di smontare e pulire sotto l'acqua scorrevole ogni giorno le braccia di lavaggio.
- Sugeriamo di pulire ogni giorno gli ugelli di lavaggio.
- Gli ugelli di risciacquo si devono controllare settimanalmente al loro stato di pulizia, se necessario sciacquare sotto l'acqua scorrevole.

4.5 Cura delle superfici di acciaio inossidabile



La macchina è costruita con acciaio inossidabile valoroso. Nonostante ciò, può succedere che sotto determinate condizioni ci siano sembianze di corrosione.

Per la pulizia duratura, libera da corrosione delle superfici di acciaio inossidabile:

- usare solamente prodotti idonei.

Questi prodotti non devono attaccare il materiale, non possono creare particolari strati sulla superficie e non possono causare dei scoloramenti.



5

Guasti di funzionamento

Nonostante una progettazione e costruzione coscienziosa della macchina possono crearsi delle piccole inconvenienze, che in generale si risolvono facilmente. Abbiamo descritte alcuni eventuali guasti e come risolverli, affinché il gestore è messo in condizioni da poter risolvere da sé piccoli guasti.



Per tutti i lavori che si eseguono alla macchina si deve sempre staccare la corrente. Per fare questo si deve disinserire l'interruttore principale a cura del committente o togliere il fusibile principale a cura del committente.

Nel caso che i guasti descritti si presentano più volte, si deve chiarire la causa.



Guasti di funzionamento che non sono qui descritti, si possono risolvere solo con l'aiuto di un tecnico o elettricista. Per favore rivolgersi alla rappresentanza o a un concessionario autorizzato.

5.1 Indicazioni di informazioni e trattamento dei guasti

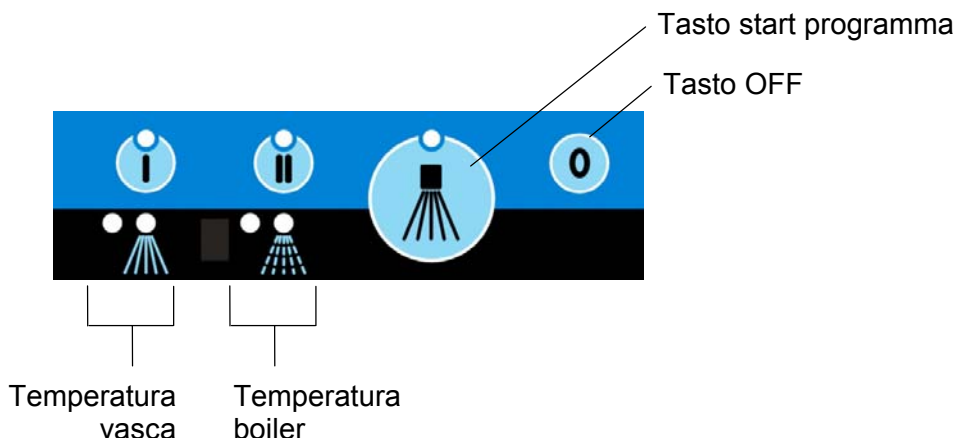


Illustrazione 2: Indicazione d'informazioni

5.1.1 Indicazione esaurimento detergente/brillantante (opzione):

Se i recipienti per il detergente/brillantante sono previsti con il misuratore di conduttività, in caso di esaurimento lampeggiano le spie dell'indicazione della temperatura della vasca (sinistra). Appena si aggiunge del liquido rispettivo viene riconosciuto e l'indicazione d'esaurimento viene resettata automaticamente.

5.1.2 Indicazione d'errore, unità osmosi inversa:

Se si presenta un'errore nell'unità osmosi inversa, lampeggiano le spie dell'indicazione della temperatura del boiler (destra).

Se l'indicazione sussiste dopo avere staccata la macchina dalla rete e rinnovata messa in esercizio, allora la causa può essere una perdita nella base inferiore.

➤ Informare il responsabile per l'assistenza tecnica.

5.2 Indicazioni errori generici con funzionamento d'emergenza

Quando si presenta tale indicazione d'errore il funzionamento della macchina è solo limitato. I tempi di durata del programma si prolungano in caso di funzionamento d'emergenza.

5.2.1 Indicazione temperatura vasca (sinistra) rimane scura

La temperatura regolata dell'acqua di lavaggio non viene raggiunta entro il tempo prestabilito. La causa può essere una resistenza o un sensore di temperatura della vasca di lavaggio difettoso.

- Informare il responsabile per l'assistenza tecnica.

5.2.2 Indicazione temperatura boiler (destra) rimane scura

La temperatura regolata dell'acqua di risciacquo non viene raggiunta entro il tempo prestabilito. La causa può essere una resistenza o un sensore di temperatura del boiler difettoso..

- Informare il responsabile per l'assistenza tecnica.

5.2.3 Entrambi le indicazioni di temperatura rimangono scure

Questa è un'indicazione che l'alimentazione dell'acqua a cura del committente è chiusa oppure che il filtro nella valvola di carico è intasato. La vasca di lavaggio non si può riempire.

- Se aprendo la valvola per l'alimentazione dell'acqua oppure pulendo il filtro nella valvola di carico, l'errore non si elimina, allora si deve informare il responsabile per l'assistenza tecnica.

5.2.4 Tutte le indicazioni rimangono scure

Manca la corrente.

- Attivare l'interruttore principale a cura del committente o i fusibili principali.

Se nonostante ciò l'errore non si elimina, non sarà possibile nemmeno un funzionamento d'emergenza.

- In questo caso informare a tutti i costi il responsabile per l'assistenza tecnica.

6

Appendice**6.1 Nome e indirizzo del costruttore**

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

Englerstraße 3

D-77652 Offenburg

Telefon: 0049 / 781 / 203 - 0

Telefax: 0049 / 781 / 203 - 1179

www.meiko.de

e-mail: info@meiko.de

m
MEIKO

[illegible]

Piano di manutenzione per lavastoviglie

[illegible]



Tastiera di comando

1. Preparativi per il lavaggio



- Aprire lo sportello.
- Inserire il filtro d'aspirazione e la valvola di scarico.
- Chiudere lo sportello.
- Avviare la macchina, premendo un tasto di prescelta del programma.
- Verificare il livello dei contenitori di detergente e brillantante, se necessario riempirli.
- Appena termina il lampeggiare del tasto di prescelta del programma, la macchina è „pronta al funzionamento“.

2. Lavaggio



- Inserire le stoviglie da lavare nel cestello.
- Inserire il cestello nella macchina.
- Chiudere lo sportello..
- Programma I per stoviglie sporche.
- Programma II für per stoviglie molto sporche.
- Premere il tasto „start programma“.
- La macchina ora lava e risciacqua automaticamente, e disattiva il programma di lavaggio alla fine del ciclo.
Dopo che la spia luminosa si spegne, aprire lo sportello e rimuovere il cestello.

3. Mettere la macchina fuori esercizio



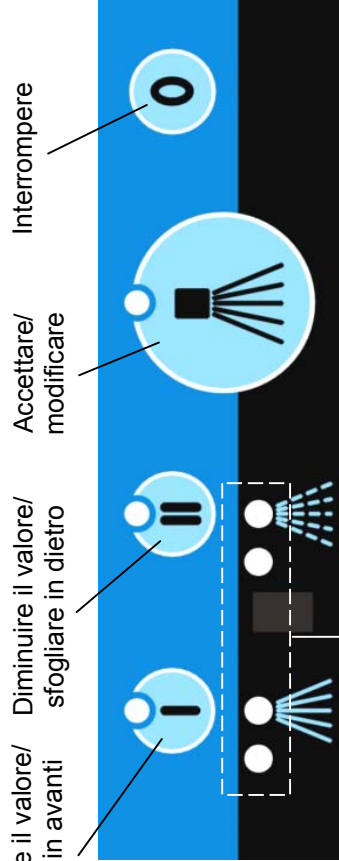
- Premere il tasto „0“ (tasto OFF). Quando tutte le spie luminose sono spente, allora la macchina è fuori esercizio.



- Aprire lo sportello e tirare la valvola di scarico.
- Se la macchina è dotata di una pompa di scarico, per svuotare la vasca premere il tasto „start programma“.
- Dopo lo svuotamento della vasca, l'interno della vasca viene spruzzata con acqua calda. Lo sportello deve rimanere chiuso. La pompa di scarico si spegne automaticamente.
- Pulire la vasca, filtri e bracci di lavaggio.

Istruzioni di programmazione corta FV 28 Gio

Uso della tastiera durante la programmazione

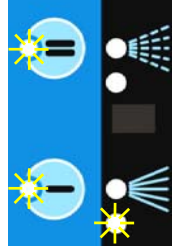


LED d'indicazione per il parametraggio

Informazioni generali:

Condizione per la programmazione del comando è l'alimentazione di tensione della scheda. Inoltre la macchina di lavaggio dev'essere completamente disattivata, (nessun LED é acceso).

Parametriaggio:



Per fare questo, tener premuto il tasto „0“ così a lungo (circa 3 secondi), finché entrambi i LED dei tasti programma s'illuminano. Nella fila dei LED delle temperature della vasca e del boiler si illumina il LED sinistro indicando il primo parametro da modificare. Riprendendo un'ulteriore volta il tasto „0“ si abbandona in ogni momento il settore di parametriaggio.



Si possono scegliere i seguenti parametri attraverso la tastiera:

- 1 0 0 0 - Regolare la concentrazione del brillantante
- 1 1 0 0 - Regolare la concentrazione del detergente
- 1 1 1 1 - Depressurizzare i tubicini del detergente e del brillantante

Premendo il tasto del programma I oppure II si può saltare al prossimo o al precedente parametro. La posizione attuale nella lista dei parametri viene indicata dal numero delle LED illuminate (vedi tabella sopra).

Modificare i parametri:

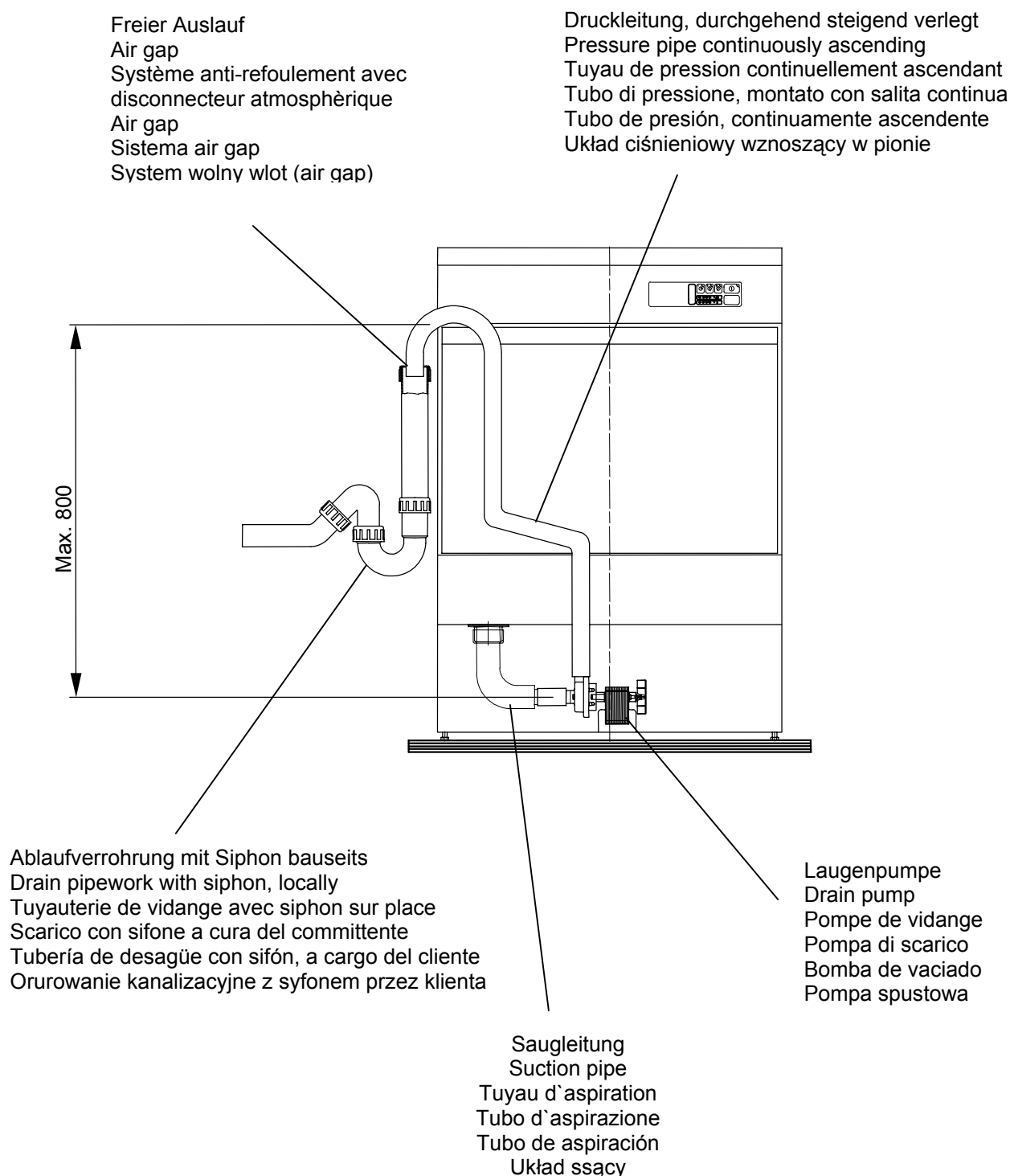
Premendo il tasto start programma, sarà possibile modificare l'attuale parametro indicato. Ora lampeggiano entrambi i LED dei tasti del programma e il valore attuale verrà indicato dalla combinazione dei LED della temperatura del boiler e della vasca. Tutti e 4 i LED's producono un settore di valori ddi 16 gradi come viene indicato nella seguente tabella:

LED	grado	Concentrazione del brillantante [ml/l]	Concentrazione del detergente [ml/l]
0 0 0 0	0	OFF	OFF
0 0 0 1	1	0,03	0,36
0 0 1 0	2	0,06	0,71
0 0 1 1	3	0,10	1,07
0 1 0 0	4	0,13	1,43
0 1 0 1	5	0,16	1,79
0 1 1 0	6	0,19	2,14
0 1 1 1	7	0,22	2,50
1 0 0 0	8	0,25	2,86
1 0 0 1	9	0,29	3,21
1 0 1 0	10	0,32	3,57
1 0 1 1	11	0,35	3,93
1 1 0 0	12	0,38	4,29
1 1 0 1	13	0,41	4,64
1 1 1 0	14	0,44	5,00
1 1 1 1	15	MAX	MAX

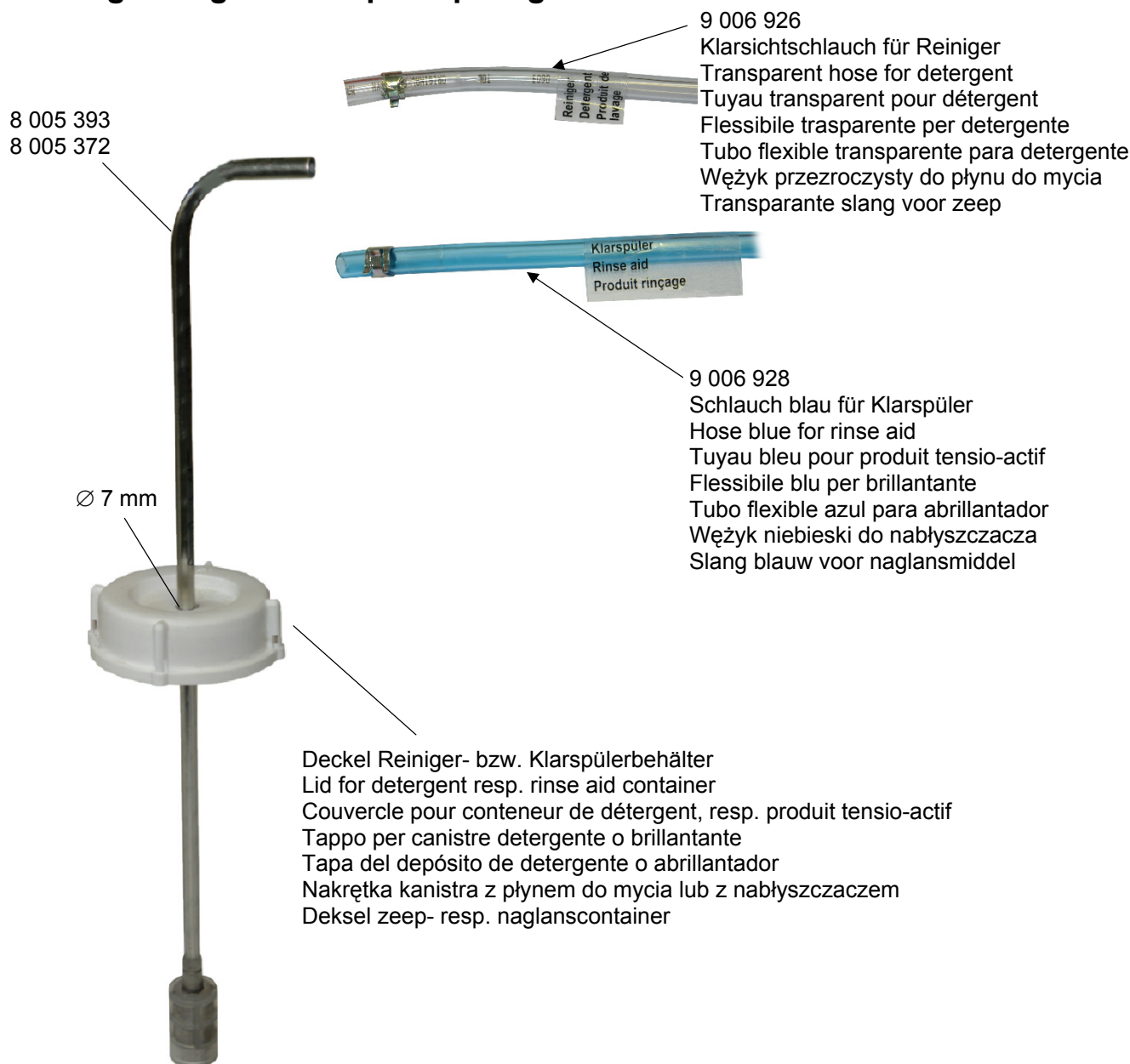
Premendo il tasto del programma I oppure II si aumenta oppure si diminuisce il valore regolato di un grado. Appena raggiunto il valore desiderato si può memorizzare premendo il tasto start programma. Premendo invece il tasto „0“ si abbandona il settore di parametriaggio senza memorizzare alcun valore.

Oltre alla tabella appena descritta, nel settore di parametriaggio si possono depressurizzare i tubicini del detergente e del brillantante (entrambi i dosatori vengono attivati per una durata di tempo prestabilita).

Anschlussvorschrift für Laugenpumpe
Connection prescription for drain pump
Prescription de connexion pour pompe de vidange
Prescrizioni di collegamento per la pompa scarico
Prescripciones para la conexión de la bomba de vaciado
Reguła instalacji pompy spustowej



Saugleitung für Reiniger bzw. Klarspüler
Suction line for detergent resp. rinse aid
Conduite d'aspiration pour détergent, resp. produit tensio-actif
Tubo d'aspirazione per detergente e brillantante
Tubo de aspiración para detergente y abrillantador
Układ ssący płynu do mycia lub nabłyszczacza
Aanzuigleiding voor zeep- resp. naglansmiddel



ACHTUNG!

Saugleitung von Wärmequellen fernhalten!

ATTENTION!

Keep away suction line from heating sources!

ATTENTION!

Ecartez la conduite d'aspiration de toute source de chaleur!

ATTENZIONE!

Tenere il tubo d'aspirazione lontano da fonti di calore!

¡ATENCIÓN!

¡Mantenga el tubo de aspiración alejado de las fuentes de calor!

UWAGA!

Układ ssący należy trzymać z dala od źródeł ciepła!

LET OP!

Aanzuigleiding van warmtebronnen verwijderd houden!

Geschirrspülautomaten
Gläserspülautomaten
Topfwaschautomaten
Universalwaschautomaten
Salat- u. Gemüsewaschautomaten
Vollautomatische Spülanlagen

Sonderwaschanlagen
Förderanlagen
Speisereste-Anlagen
Kücheneinrichtungen
Pflegeeinrichtungen
Reinigungs- und Desinfektionsautomaten



CE - Konformitätserklärung

gemäß EN 45014 und
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Stand: 25.09.2007

CE declaration of conformity as defined by EC machinery-directive
Déclaration de conformité CE conformément à la directive CE relative aux machines
Declaración de conformidad CE según los requerimientos CE en la construcción de maquinas CEN03A/01/98
CE-Conformiteitsverklaring volgens de EG Machinerichtlijn
CE – dichiarazione di conformità secondo le direttive stabilite riguardo alla costruzione di macchine

Firma/Company/Société/Empresa/Firma/Casa costruttrice:
Adresse/Address/Adresse/Dirección/Adres/Indirizzo:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
D-77652 Offenburg
e-mail: info@meiko.de

Spülmaschine Typ	FV 28G	FV 110G	DV 40N	DV 120.2	EcoStar 430F	OR 50H
dishwashing model	FV 28GIO	FV 130B	DV 40T	DV 120T	EcoStar 530F	GK 60
lave-vaisselle modèle	FV 20N	FV 250B	DV 80T	DV 160	EcoStar 530F-M	
lavastoviglie modello	FV 40T	FV 130.2	DV 80.2	DV 200.2		
Vaatwasmachine type	FV 40.2	FV 250.2		DV 200.2 PW	EcoStar 545D	
Modelo de lavavajillas	FV 40.2 G		DV 125.2	DV 240B	EcoStar 545D-M	
	FV 60.2			DV 270B		
	FV 70.2					
	FV 70T			DV 270.2		

Konformitätserklärung

Declaration of conformity/Déclaration de conformité/Declaración de conformidad/Conformiteitsverklaring/Dichiarazione di conformità:

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We herewith confirm the sole responsibility for the conformity of the product with the basic requirements of the following EC-regulations, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous déclarons, que nous avons responsabilité pour la conformité du produit aux demandes fondamentales des réglementations CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Por la presente atestamos en exclusiva responsabilidad la conformidad de nuestros productos con los requerimientos básicos de los siguientes requerimientos CE, normas armonizadas y nacionales.

Hiermee bevestigen wij onze verantwoordelijkheid van de conformiteit van het product met betrekking tot de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-Richtlijnen, geharmoniseerde Normen en Nationale Normen.

Con la presente dichiarazione confermiamo la nostra responsabilità riguardo alla conformità sul prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti normative CE, normative armonizzate e normative nazionali.

EG-Richtlinie/EC-regulation/Régulation CE/Requerimiento CE/EG-Richtlijn/Regolamento CE:
98/37 EWG

Offenburg, 08.06.2009

Offenburg, the/Offenburg, le/Offenburg, el/Offenburg./Offenburg, il

Unterschrift/Signature/Signature/Firma/Handtekening/firma:

Konstruktion/Construction/Construction/Construcción/Constructie/resp. progettazione:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa. *Dr. Thomas Peukert*

Dr. Thomas Peukert
Leiter Entwicklung und Konstruktion



Postanschrift / Postal Address / Adresse postale: **MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG**
Englerstr. 3 – 77652 Offenburg – Postfach 2040 – 77610 Offenburg - Germany
Telefon: +49 781 203-0 – Telefax +49 781-203-1179- http://www.meiko.de - email: info@meiko.de
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG – Offenburg – HRA Offenburg 470 603
Komplementär GmbH: MEIKO Verwaltungs GmbH – HRB Offenburg 470 421
Geschäftsführer: Dipl. Kfm. Burkhard Randel – Dr. Ing. Stefan Scheringer
Ust-IdNr.: DE 142540206 – StNr. 14073/21602

Deutsche Bank AG Offenburg (BLZ 664 700 35) 0416800
BIC DEUTDE664 – IBAN: DE13 6647 0035 0041 6800 00
Volksbank Offenburg eG (BLZ 664 900 00) 189103
BIC GENODE610G1 – IBAN: DE55 6649 0000 0000 1891 03
Sparkasse Offenburg/Ortenau (BLZ 664 500 50) 00-012112
BIC SOLADES10FG – IBAN: DE15 6645 0050 0000 0121 12
Post giro Karlsruhe (BLZ 660 100 75) 31522-752